



開通新道路

直達啟德

New routes
leading straight to Kai Tak

為加強啟德發展區與周邊地區的連繫，土木工程拓展署正分階段推展多項基建工程，務求建立更完善的道路和行人通道網絡，加強區內外的通達性，為周邊九龍城、黃大仙和觀塘等舊區增添活力。近期啓用的基礎設施包括：

To enhance the connectivity between Kai Tak Development (KTD) and its neighbouring areas, the CEDD has launched various infrastructure projects in phases with a view to creating a comprehensive network of roads and pedestrian links to strengthen both intra- and inter-district accessibility, thereby generating greater buzz in the nearby old areas including Kowloon City, Wong Tai Sin and Kwun Tong. Recently opened infrastructural facilities include:



啟德 KAI TAK

局長隨筆 SDEV's Blog

www.devb.gov.hk/tc/home/my_blog/index.html

發展局 Development Bureau

www.facebook.com/DevelopmentBureau

查詢詳情，請與啟德辦事處聯絡。
地址：香港九龍油蔴地海墘道11號西九龍政府合署南座8樓
Address: 8/F, South Tower, West Kowloon Government Offices,
11 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel (852) 3106 3432
傳真 Fax (852) 2739 0076
電郵 e-mail ktd@cedd.gov.hk
www.ktd.gov.hk



Elevated landscaped walkway LW4

Opened in June this year, the elevated landscaped walkway LW4 is about 290 metres long. Traversing the busy Prince Edward Road East, the walkway connects Rhythm Garden in San Po Kong to its north and Avenue Park at Kai Tak to its south. It is part of "Kai Tak Development – Stage 3B Infrastructure Works at Former North Apron Area".

In terms of design, glass materials have been adopted on the canopy and the balustrade to increase daylight and provide broad views on the elevated walkway. Planters are installed on the two edges of the walkway to extend the greening element from the ground to mid-air.

To ensure accessibility for the public, the walkway is fitted with staircases and lifts at multiple locations. Signs are also placed to provide walking directions to nearby destinations including MTR station.



Olympic Avenue flyover

The works for the flyover of Olympic Avenue (eastbound) (adjacent to Regal Oriental Hotel in Kowloon City) connecting Prince Edward Road East (eastbound) and Concorde Road were completed and the flyover commenced service in September this year. As part of "Kai Tak Development – Stage 5A Infrastructure Works at Former North Apron Area", the flyover provides a more direct traffic route to the KTD, relieving the congestion of Prince Edward Road East.

啟德發展計劃榮膺多個獎項 Kai Tak Development receives multiple awards

啟德發展計劃工程項目最近分別在工程管理和工地安全及城市設計範疇的評選中贏得獎項。

The KTD project has recently received various awards in project management, site safety and urban design.

合約工程 Works contract	得獎獎項 Award received	主辦機構 Award scheme organiser
啟德發展計劃 — 前跑道南面發展項目的基礎設施工程第三期 Kai Tak Development – Stage 3 Infrastructure Works for Developments at the Southern Part of the Former Runway	香港顧問工程師協會2020年度獎項 The Association of Consulting Engineers of Hong Kong Annual Award 2020	香港顧問工程師協會 The Association of Consulting Engineers of Hong Kong
啟德發展計劃 — 前跑道及南面停機坪第四期基礎設施 Kai Tak Development – Stage 4 Infrastructure at the Former Runway and South Apron	建造業安全周2021 — 第27屆公德地盤嘉許計劃 Construction Safety Week 2021 – 27th Considerate Contractors Site Award Scheme	發展局、建造業議會 Development Bureau, Construction Industry Council
啟德發展計劃 — 前北面停機坪第3B期基礎設施 Kai Tak Development – Stage 3B Infrastructure at Former North Apron Area	「公德地盤獎」優異獎 Merit, Considerate Contractors Site Award 「傑出環境管理獎」優異獎 Merit, Outstanding Environmental Management and Performance Award	
啟德發展計劃 — 前跑道及南面停機坪第四期基礎設施 Kai Tak Development – Stage 4 Infrastructure at the Former Runway and South Apron	2021城市設計大獎「規劃／概念項目（本地項目）」特別嘉許獎 Special Citation, Plan & Concept (Local Projects), Urban Design Awards 2021	香港城市設計學會 Hong Kong Institute of Urban Design

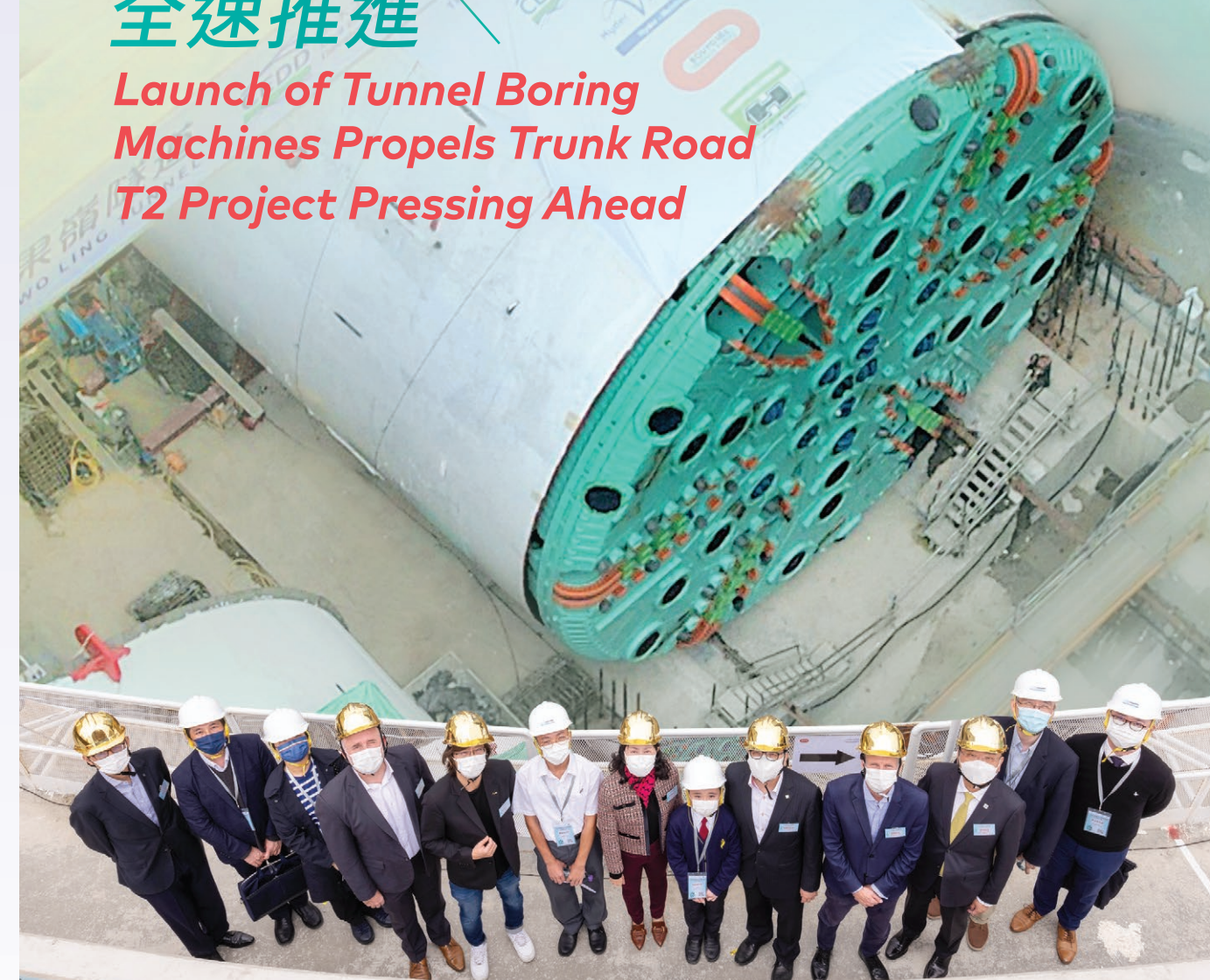
各得獎機構代表出席「建造業安全周2021 — 第27屆公德地盤嘉許計劃頒獎典禮」。Representatives from the awarded organisations attend the Construction Safety Week 2021 – 27th Considerate Contractors Site Award Scheme Award Presentation Ceremony.



土木工程拓展署與安誠—邁進聯營和中國路桥工程有限責任公司共同獲得「香港顧問工程師協會2020年度獎項」。The CEDD, together with Hyder-Meinhardt Joint Venture and China Road and Bridge Corporation, receives The Association of Consulting Engineers of Hong Kong Annual Award 2020.

隧道鑽挖機啓動 T2主幹路工程 全速推進

Launch of Tunnel Boring Machines Propels Trunk Road T2 Project Pressing Ahead



T2主幹路及茶果嶺隧道
TRUNK ROAD T2 AND CHA KWO LING TUNNEL
隧道鑽挖機啟動典禮
Tunnel Boring Machine Launching Ceremony

T2主幹路及茶果嶺隧道— 隧道鑽挖機啓動典禮

Trunk Road T2 and Cha Kwo Ling Tunnel – Tunnel Boring Machines Launching Ceremony

歡迎隧道鑽挖機「維多利亞」和「瑞亞」正式投入T2工程項目！兩部隧道鑽挖機啓動典禮於十一月九日在啟德前南面停機坪舉行，運輸及房屋局常任秘書長（運輸）陳美寶、署理土木工程拓展署署長李偉彬及東拓展處處長梁中立、海濱事務委員會主席吳永順，以及參與項目的工程公司代表，一同見證這個大型基建項目的重要里程碑。

陳美寶致辭時表示，建造雙管海底隧道是整項工程最重要的部分，她勉勵團隊成員在此關鍵階段繼續發揮專業精神，克服各種挑戰，讓六號幹線能夠早日建成啓用，為市民提供更完善的交通網絡。

典禮當日亦公布了隧道鑽挖機命名比賽的結果。工程團隊在今年六至七月邀請區內中小學生為兩部隧道鑽挖機命名，反應熱烈，共收到接近500個命名建議，並從中選出兩個別具意義的名稱。兩位得獎同學在校長和老師陪同下親臨領獎。

典禮節目安排十分精彩，先有熱鬧的醒獅點睛、掛紅儀式，接着的重頭戲——隧道鑽挖機啓動儀式，由主禮嘉賓以「撞」香檳儀式進行，香檳滑落豎井撞向隧道鑽挖機的一刻，標誌着「維多利亞」和「瑞亞」正式啓動！



Let's welcome "Victoria" and "Rhea", the two tunnel boring machines (TBMs) to join the team of the Trunk Road T2 project! The two TBMs were launched at a ceremony on November 9 at the former Kai Tak Airport South Apron. The Permanent Secretary for Transport and Housing (Transport), Ms Mable Chan; the Acting Director of Civil Engineering

and Development Department (CEDD), Mr Albert Lee; the Project Manager of the CEDD's East Development Office, Mr Michael Leung; the Chairman of the Harbourfront Commission, Mr Vincent Ng; and representatives from the project's contractors together witnessed this important milestone for the large-scale infrastructure project.

Speaking at the ceremony, Ms Chan said that the construction of the twin subsea tunnels formed the most crucial part of the project. She called on all members of the project team to continue to display their professionalism at this key stage and strive to overcome challenges that might arise, so that Route 6 could be opened soon to strengthen Hong Kong's transport network.

The results of the TBM Naming Competition were also announced at the ceremony. Earlier in June and July this year, the project team invited primary and secondary

隧道鑽挖機命名比賽結果 TBM Naming Competition results



得獎名稱 WINNING ENTRY
「瑞亞」Rhea

意思解釋 MEANING
「瑞亞」是希臘神話中掌控時光的女神，與T2主幹路通車後減省行車時間、提供更便捷道路網絡的主旨相配合。
In Greek mythology, the goddess Rhea represents the eternal flow of time. This meaning aligns perfectly with the objectives of the Trunk Road T2 project to reduce travelling time and create a more convenient transport network.



得獎名稱 WINNING ENTRY
「維多利亞」Victoria

意思解釋 MEANING
「維多利亞」除了是香港美麗的海港的名字，亦有勝利的意思，寓意工程順利。
Apart from being the name of Hong Kong's beautiful harbour, Victoria has the meaning of victory, symbolising the smooth accomplishment of the project.

students from the district to suggest names for the two TBMs. The competition received an enthusiastic response with nearly 500 names suggested, among which two were chosen for their special meanings. The two students whose suggestions were chosen received their awards at the launching ceremony in the company of their school principals and teachers.

The programme of the launching ceremony also included a lion dance with eye-dotting and ribbon-tying rituals. The highlight of the event, the TBM launching ceremony, was performed with the champagne-breaking custom. The moment the champagne bottles glided down the shaft and smashed on the TBMs, "Victoria" and "Rhea" were officially launched and ready to start work!

隧道鑽挖機冷知識

Tunnel Boring Machine trivia

於T2工程使用隧道鑽挖機 建造隧道的優點

- 避免對海床構成影響
- 減低對觀塘避風塘、觀塘碼頭和現有沿海設施的影響
- 市民可如常享用海濱設施

隧道鑽挖機花生形啓動豎井

在鑽挖工作開始前，啟德工地已預先建造了大型的「花生形」隧道鑽挖機啓動豎井。豎井深度約35米（相等於地下12層樓），具備以下優點：

- 減少安裝支撐架的需要，提升施工靈活性及減少安全風險
- 減少對鄰近結構和環境的影響
- 更靈活運用工地的有限空間，加快豎井挖掘及隧道鑽挖機組裝過程

Advantages of using TBMs for tunnel construction in the Trunk Road T2 project

- Avoid disturbance on the seabed
- Minimise disruptions to the operation of Kwun Tong Typhoon Shelter, Kwun Tong Pier and existing coastal facilities
- Allow the public to enjoy the harbourfront as usual

Peanut-shaped TBM launching shaft

Before the commencement of tunnelling works, a sizable, peanut-shaped TBM launching shaft which is about 35 metres deep (equivalent to 12 storeys underground) had been constructed on the Kai Tak site. It offers the following advantages:

- Enhance construction flexibility and work safety by minimizing strutting
- Shorten the time for shaft excavation and TBM assembly with flexible use of limited space on site
- Reduce impact on adjacent structures and environment



花生形啓動豎井
Peanut-shaped
launching shaft

